

Chúa Nhật, 17-11-2024. Năm B
Sunday, November-17-2024. Year B
Tuần 33 Thường Niên

Mc 13, 24-32 Mark 13:24-32
Trong những ngày ấy... (Mc 13,24)

When will “those days” come (Mark 13:24)? When will we see the final tribulations that lead up to Jesus’ return? Many early Christians expected to see them in their own lifetime. Even today, some think the end is approaching when they hear of wars, pandemics, earthquakes, and other disasters. But as Jesus tells us in today’s Gospel, only our heavenly Father knows when that day will come (13:32).

What is certain, though, is that there will be an end. After a period of great distress and tribulation, Jesus will come “to judge the living and the dead,” as we proclaim in the Creed. We hope to be one of “his elect” whom the angels gather from the ends of the earth (Mark 13:27). But the images in today’s first reading and the Gospel can still frighten us.

Yet instead of making us feel afraid of the future, these readings should influence the choices we make today. The truth is, we can’t presume on God’s mercy forever. As St. Paul wrote, “Now is the day of salvation” (2 Corinthians 6:2). Now is the time to turn to the Lord. To follow him the best we can. To ask for forgiveness every time we detect sin in our lives. Now is the time to live in a way that makes us ready to meet the Lord whenever he comes again.

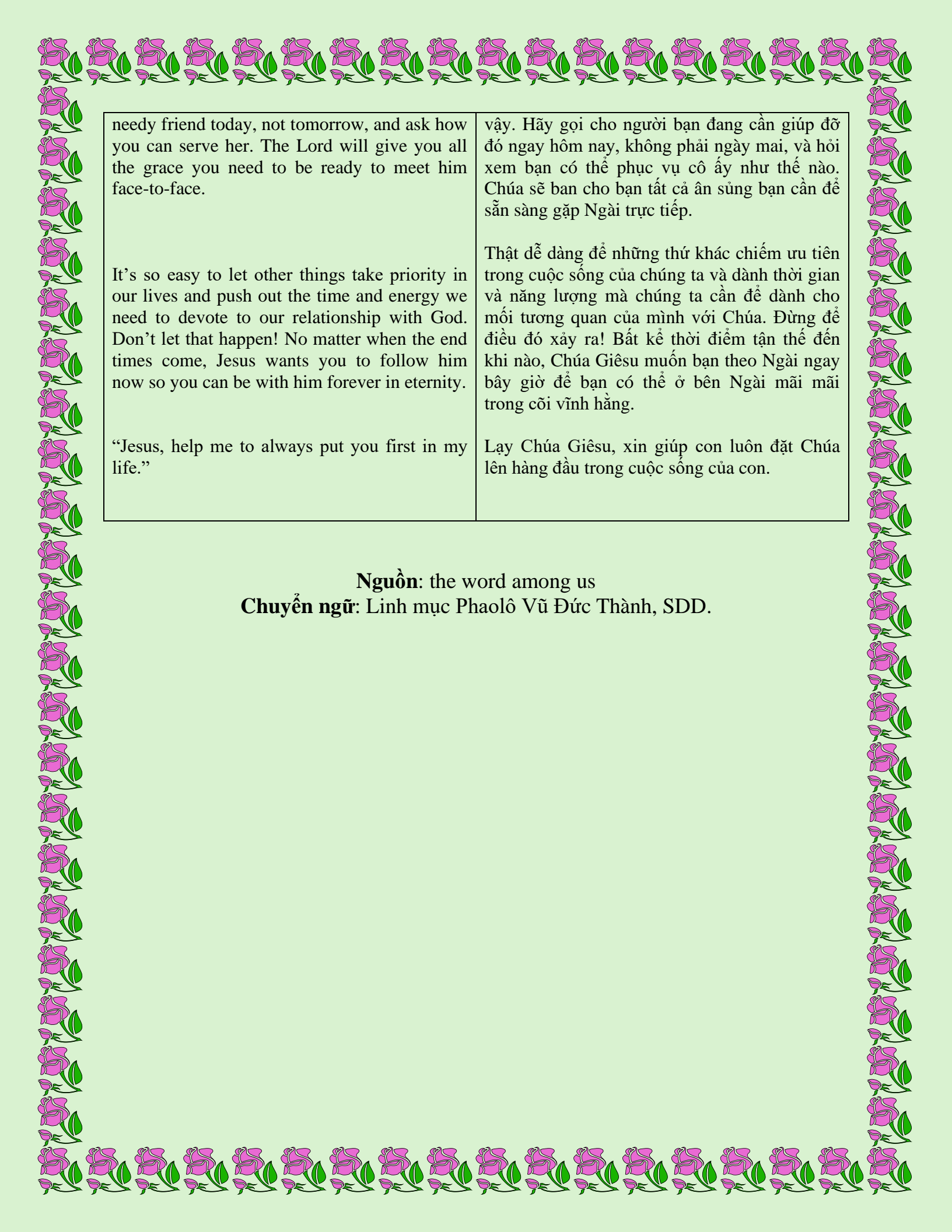
So don’t procrastinate! Offer him your day each morning in prayer. Receive the sacraments as often as you can—there’s grace available to you every time you do. Call that

Khi nào thì “những ngày ấy” sẽ đến (Mc 13,24)? Khi nào chúng ta sẽ thấy những đau khổ cuối cùng dẫn đến sự tái lâm của Chúa Giêsu? Nhiều Kitô hữu thời sơ khai mong đợi được chứng kiến chúng trong cuộc đời của họ. Ngay cả ngày nay, một số người nghĩ rằng ngày tận thế đang đến gần khi họ nghe về chiến tranh, đại dịch, động đất và các thảm họa khác. Nhưng như Chúa Giêsu đã nói với chúng ta trong Tin mừng hôm nay, chỉ có Cha trên trời biết ngày đó sẽ đến khi nào (13,32).

Tuy nhiên, điều chắc chắn là sẽ có ngày tận thế. Sau một thời kỳ đau khổ và hoạn nạn lớn, Chúa Giêsu sẽ đến “để phán xét kẻ sống và kẻ chết”, như chúng ta tuyên xưng trong Kinh Tin Kính. Chúng ta hy vọng sẽ là một trong “những người được chọn” mà các thiên thần tập hợp từ tận cùng trái đất (Mc 13,27). Nhưng những hình ảnh trong bài đọc một hôm nay và Tin mừng vẫn có thể khiến chúng ta sợ hãi.

Tuy nhiên, thay vì khiến chúng ta cảm thấy sợ hãi về tương lai, những bài đọc này sẽ ảnh hưởng đến những lựa chọn mà chúng ta đưa ra ngày hôm nay. Sự thật là, chúng ta không thể mãi mãi tin vào lòng thương xót của Chúa. Như Thánh Phaolô đã viết, “Bây giờ là ngày cứu rỗi” (2Cor 6,2). Bây giờ là lúc hướng về Chúa. Để theo Ngài hết sức có thể. Để cầu xin sự tha thứ mỗi khi chúng ta phát hiện ra tội lỗi trong cuộc sống của mình. Bây giờ là lúc sống theo cách khiến chúng ta sẵn sàng gặp Chúa bất cứ khi nào Ngài tái lâm.

Vì vậy, đừng trì hoãn! Hãy dâng lên Ngài ngày của bạn mỗi sáng trong lời cầu nguyện. Nhận các bí tích thường xuyên nhất có thể - luôn có ân sủng dành cho bạn mỗi khi bạn làm như



needy friend today, not tomorrow, and ask how you can serve her. The Lord will give you all the grace you need to be ready to meet him face-to-face.

It's so easy to let other things take priority in our lives and push out the time and energy we need to devote to our relationship with God. Don't let that happen! No matter when the end times come, Jesus wants you to follow him now so you can be with him forever in eternity.

“Jesus, help me to always put you first in my life.”

vậy. Hãy gọi cho người bạn đang cần giúp đỡ đó ngay hôm nay, không phải ngày mai, và hỏi xem bạn có thể phục vụ cô ấy như thế nào. Chúa sẽ ban cho bạn tất cả ân sủng bạn cần để sẵn sàng gặp Ngài trực tiếp.

Thật dễ dàng để những thứ khác chiếm ưu tiên trong cuộc sống của chúng ta và dành thời gian và năng lượng mà chúng ta cần để dành cho mối tương quan của mình với Chúa. Đừng để điều đó xảy ra! Bất kể thời điểm tận thế đến khi nào, Chúa Giêsu muốn bạn theo Ngài ngay bây giờ để bạn có thể ở bên Ngài mãi mãi trong cõi vĩnh hằng.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con luôn đặt Chúa lên hàng đầu trong cuộc sống của con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.